

- ١- ان حكومة الجمهورية العربية السورية وحكومة جمهورية قازاقستان بالتدوين فيهما يتخذ الطرفان المتعاقدين  
رضية منهما في تعزيز وتنشيط العلاقات التجارية بين بلديهما على اساس المنفعة المشتركة اتفقتا على ما يلي :

### المادة ١

- ٢- يتخذ الطرفان المتعاقدان التدابير اللازمة لتسهيل وتنمية المبادلات التجارية بين بلديهما وفقا للقوانين والانظمة  
النافذة في كلا البلدين .  
(٣) - يذلل الطرفان المتعاقدان الجهود اللازمة لتنمية التعاون الاقتصادي والتجاري والصناعي والعلمي والفني بين البلدين

### المادة ٢

- ١- يمنح الطرفان المتعاقدان ضمن اطار القوانين والانظمة النافذة في البلدين اجازات الاستيراد والتصدير العادية للبضائع  
المسلطة مباشرة من اراضي احد الطرفين المتعاقدين الى بلد الطرف المتعاقد الاخر وذلك حيثما كانت هذه الاجازة لازمة .

### المادة ٣

- ١- يمنح كل من الطرفين المتعاقدين بالتقابل الطرف الاخر معاملة الدولة الاكر رعاية فيما يتعلق بالرسم الجمركي والضرائب  
والاعباء الاخرى التي تتعلق بالاستيراد والتصدير .  
٢- لن تطبق هذه المعاملة على :

- أ - المزايا الممنوحة من قبل اي من الطرفين المتعاقدين للبلدان المجاورة بقصد تسهيل تجارة الحدود .  
ب - المزايا التي يمكن ان يمنحها الطرفان المتعاقدان ضمن اطار اتحاد جمركي او منطقة تجارة حرة .  
ج - المزايا التي منحتها الجمهورية العربية السورية او يمكن ان تمنحها بالمستقبل الى بلد واحد او اكر من البلاد  
العربية

### المادة ٤

- ١- ضمن نطاق التشريع في بلديهما يعني الطرفان المتعاقدان :  
٢ - من الرسم الجمركي والضرائب عند التخليص الجمركي ، التعانج ومواد الاعلان اللازمة للحصول على التخليصات واللدعاية .  
ب - من الرسم الجمركي والضرائب باستثناء الطوائع والرسم المفروضة على اجازات الاستيراد والتصدير للبضائع والمواد  
المذكورة ادناه المستوردة بصورة مؤقتة

- ١ - الادوات وغيرها المستوردة لاغراض التركيب والاطعام .  
٢ - المواد المرسله للاختبارات والتجارب او للتصليح .  
٣ - البضائع والمواد التي تعرض في المعارض الدائمة والمؤقتة ومواد البناء والتجهيزات الثابتة المرسله الى منزل  
هذه المعارض .

- ٤ - مواد التعبئة المعبورة المستوردة لاغراض التعبئة وكذلك مواد التعبئة او المنتجات المستوردة التي يجب اعادة  
تصديرها بعد انقضاء فترة معينة .  
٥ - ان البضائع والمواد المذكورة في الفقرة / ب / من هذه المادة يعني اما اعادة تصديرها عند انتهاء المهلة  
المحددة للاستيراد المؤقت او بعد دفع الرسم الجمركي والضرائب العادية تبقى في البلد للاستهلاك . بشرط  
ان تسمح الانظمة القائمة باستيرادها .

### المادة ٥

- ١- تصدد المدفوعات بين البلدين بالعملة القابلة للتحويل وفقا للقوانين والانظمة النافذة في البلدين .

- ٢ -

المادة ٦

ان المضاع المستوردة من قبل احد البلدين من البلاء الاخر ليس بان تصدبرها بدون موافقة خطية مسبقة لواتفاق خطي مسبق من السلطة المختصة للبلاء المصدر .

المادة ٧

يسهل وينشط الطرفان المتعاقدان الاشتراك بالمعارض الدولة وكذلك تنظيم المعارض التي تقام في أراضي الطرف الاخر

المادة ٨

من اجل ضمان تنفيذ هذا الاتفاق ولدراسة المسائل التي توتر على التجارة بين بلديهما يفتح ممثلو الطرفين بالتناوب في دمشق والماتا بناء على طلب اء من الطرفين لاستعراض نمو المبادلات التجارية بين البلدين واتخاذ اكتوميات والمقترحات التي تهدف الى تنشيط هذا التبادل واقتراح حلول للمسائل التي يمكن ان تنجم في هذا الخصوص .

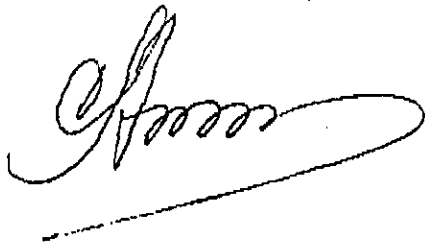
المادة ٩

تبقى بموجب هذا الاتفاق سارية بعد انتهائه من اجل تنفيذ العقود الموقدة وترتيبات الدفع المترتبة ضمن فترة سريانها حتى يتم تنفيذ هذه العقود والترتيبات تماما .

المادة ١٠

يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ اجبارا من تاريخ تبادل المذكرات التي ثبتت تصديقه او الموافقة عليه وفقا للاجراءات القانونية في كلا البلدين .  
يسرى مفعول هذا الاتفاق لمدة خمس سنوات تتجدد تلقائيا لفترات اضافية كل منها لمدة سنة طالم يقدم احد الطرفين للاخر مذكرة خطية تشعر بانهاائه قبل ثلاثة اشهر على الاقل من تاريخ انتهائه مفعوله .  
حرر ووقع في الماتا في ٢٤ رمضان ١٤١٢ هـ الموافق ٢٧ آذار ١٩٩٢ م من نسختين اصليتين باللغتين العربية والروسية ولكل منهما نفس المفعول .

عن حكومة جمهورية قازاقستان



عن حكومة الجمهورية العربية السورية

